

# Sepher Tsephanyah (Zephaniah)

## Chapter 2

בְּעֵת־זֶה תִּקְרֹבְנָא כַּא־זֶה עֲמָדָנָא Zeph2:1  
אֵת קָרְבָּנוּ שָׁוֹא לְאֵת נְכָסָה:

1. **hith'qosh'shu waqoshu hagoy lo' nik'saph.**

**Zep2:1** Gather yourselves together, yes, gather, O nation without shame,

«**2:1»** Συνάχθητε καὶ συνδέθητε, τὸ ἔθνος τὸ ἀπαίδευτον,

**1 Synachthete kai syndethete, to ethnos to apaideuton,**

Be gathered and bound together, O nation uninstructed!

בְּבָתָרָם לְדֹת חֻק כִּמֶּצֶב יְמֵן בְּבָתָרָם לְאַיְבוֹא עַלְיכֶם  
חֶרְזָן אֶת־יְהֹוָה בְּבָתָרָם לְאַיְבוֹא עַלְיכֶם יוֹם אֶת־יְהֹוָה:  
2

**2. b'terem ledeth choq k'mots `abar yom b'terem lo'-yabo' `aleykem charon  
'aph-Yahúwah b'terem lo'-yabo' `aleykem yom 'aph-Yahúwah.**

**Zep2:2** Before the birth of the decree, the day shall pass like the chaff,  
yet not before the burning anger of **יְהֹוָה** comes upon you,  
yet not before the day of the anger of **יְהֹוָה** comes upon you.

«**2»** πρὸ τοῦ γενέσθαι ὑμᾶς ὡς ἄνθος παραπορευόμενον, πρὸ τοῦ ἐπελθεῖν  
ἐφ' ὑμᾶς ὀργὴν κυρίου, πρὸ τοῦ ἐπελθεῖν ἐφ' ὑμᾶς ἡμέραν θυμοῦ κυρίου.

**2 pro tou genesthai hymas hōs anthos paraporeuomenon,**

before your becoming as a flower that passes away;

**pro tou epelthein eph' hymas orgēn kyriou,**

before the coming upon you the wrath of YHWH;

**pro tou epelthein eph' hymas hēmeran thymou kyriou.**

before the coming upon you the day of the rage of YHWH.

בְּקָשֵׂי אֶת־יְהֹוָה כָּל־עַגְוִי הָאָרֶץ אֲשֶׁר מְשֻׁפְטוֹ פָּעַלוֹ  
בְּקָשֵׂי־צְדָקָה בְּקָשֵׂי עֲנָנוֹה אַיִלִי תִּפְתֹּרוֹ בַּיּוֹם אֶת־יְהֹוָה:  
3

**3. baq'shu 'eth-Yahúwah kal-'an'wey ha'arets 'asher mish'pato pa`alu  
baq'shu-tsedeq baq'shu `anawah 'ulay tisath'ru b'yom 'aph-Yahúwah.**

**Zep2:3** Seek **יְהֹוָה**, all the meek of the earth who have carried out His ordinances;  
seek righteousness, seek humility. Perhaps you shall be hidden  
in the day of the anger of **יְהֹוָה**.

«**3»** ζητήσατε τὸν κύριον, πάντες ταπεινοὶ γῆς· κρίμα ἐργάζεσθε καὶ δικαιοσύνην  
ζητήσατε καὶ ἀποκρίνεσθε αὐτά, ὅπως σκεπασθῆτε ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς κυρίου.

**3 zētēsate ton kyrion, pantes tapeinoi gēs;**

Seek YHWH all you humble ones of the earth!

krima ergazesthe kai dikaiosynēn zētēsate kai apokrinesthe auta,  
equity Work, and righteousness seek, and answer them accordingly!  
hopōs skepasthēte en hēmerā orgēs kyriou.  
so that you should be sheltered in the day of the wrath of YHWH.

דָּכַי עַזָּה עֹזֶבֶת תְּהִיה וְאַשְׁקָלוֹן לְשֻׁמְמָה אַשְׁדּוֹד  
בָּאֶחָרִים יָגַרְשֵׁה וְעַקְרָון תַּעֲקֹרֵב: ס 4

4. ki `Azah `azubah thih'ye w'Ash'q'lon lish'mamah  
'Ash'dod batsaharayim y'gar'shuah w`Eq'ron te'aqer.

Zep2:4 For Azah shall be abandoned and Asheqelon a desolation;  
Ashdod shall be driven out at noon and Eqron shall be uprooted.

<4> Διότι Γάζα διηρπασμένη ἔσται, καὶ Ἀσκαλὼν εἰς ἀφανισμόν,  
καὶ Ἀζωτος μεσημβρίας ἐκριφήσεται, καὶ Ακκαρων ἐκριζωθήσεται.

4 Dioti Gaza diērpasmenē estai, kai Askalōn eis aphanismon,  
For Gaza shall be for plundering, and Ashkelon for extinction,  
kai Azōtos mesēmbrias ekriphēsetai, kai Akkarōn ekrizōthēsetai.  
and Ashdod at midday shall be cast forth, and Ekron shall be rooted out.

הַחֹרֵי רַשְׁבֵי חֶבֶל הַיּוֹם גּוֹי כְּרָתִים דְּבָרִי־יְהֹוָה עַלְיכֶם קָנֻעַן  
אֶרְץ פְּלַשְׁתִּים וְהַאֲבָדָתִיךְ מַאֲין יוֹשֵׁב: 5

5. hoy yosh'bey chebel hayam goy K'rethim d'bar-Yahúwah `aleykem K'na'an  
'erets P'lish'tim w'ha'abad'tik me'eyn yosheb.

Zep2:5 Woe to the inhabitants of the seacoast, the nation of Kerethim!  
The Word of קְרָתִים is against you, O Kanaan, land of the Philistines;  
and I shall destroy you so as not to be an inhabitant.

<5> οὐαὶ οἱ κατοικοῦντες τὸ σχοίνισμα τῆς θαλάσσης, πάροικοι Κρητῶν.  
λόγος κυρίου ἐφ' ὑμᾶς, Χανααν γῆ ἀλλοφύλων, καὶ ἀπολῶ ὑμᾶς ἐκ κατοικίας.  
5 ouai hoi katoikountes to schoinisma tēs thalassēs, paroikoi Krētōn;  
Woe, the ones dwelling the measured out land of the sea - sojourners of Cretans.  
logos kyriou eph' hymas, Chanaan gē allophylōn,  
The Word of YHWH is against you, O Canaan, land of the Philistines;  
kai apolō hymas ek katoikias;  
and I shall destroy you of your dwelling.

וְהַיְתָה חֶבֶל הַיּוֹם גּוֹת כְּרָתִים וְגִדְרֹת צָאן: 6

6. w'hay'thah chebel hayam n'woth k'roth ro'im w'gid'roth tso'n.

Zep2:6 So the seacoast shall be pastures, the meadows of shepherds and folds for flocks.

<6> καὶ ἔσται Κρήτη νομὴ ποιμνίων καὶ μάνδρα προβάτων,

6 kai estai Krētē nomē poimniōn kai mandra probatōn,

And Crete shall be a pasture of flocks, and a haven for sheep.

וְהִיא חֶבֶל לְשָׁאֲרִית בֵּית יְהוָה עַלְיָהֶם יְרֻעָן בְּבָתִים:  
אַשְׁקָלוֹן בְּעַרְבָּה יְרַכְּזוּ כִּי יִפְקַדְמֵם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְשָׁב שְׁבוּתְם:  
7. w'hayah chebel lish'erith beyth Yahudah `aleyhem yir'un b'batey 'Ash'q'lon  
ba`ereb yir'batsun ki yiph'q'dem Yahūwah 'Eloheyhem w'shab sh'butham.

Zep2:7 And the coast shall be for the remnant of the house of Yahudah,  
they shall pasture on it. In the houses of Asheqelon they shall lie down at evening;  
for their El shall visit them and return their captivity.

<7> καὶ ἔσται τὸ σχοίνισμα τῆς θαλάσσης τοῖς καταλοίποις οἴκου Ιουδα·  
ἐπ' αὐτοὺς νεμήσονται ἐν τοῖς οἴκοις Ἀσκαλῶνος, δείλης καταλύσουσιν  
ἀπὸ προσώπου νέων Ιουδα, ὅτι ἐπέσκεπται αὐτοὺς κύριος ὁ θεὸς αὐτῶν,  
καὶ ἀπέστρεψε τὴν αἰχμαλωσίαν αὐτῶν.

7 kai estai to schoinisma tēs thalassēs

And shall be the measured out piece of land by the sea

tois kataloipois oikou Iouda;

for the remnant of the house of Judah;

ep' autous nemēsontai en tois oikois Askalōnos,

upon them they shall pasture in the houses of Ashkelon;

deilēs katalysousin apo prosōpou huiōn Iouda,

in the afternoon they shall rest up from in front of the sons of Judah;

hoti epeskeptai autous kyrios ho theos autōn, kai apestrepse tēn aichmalōsian autōn.

for shall visit them YHWH their Elohim; and he shall return their captivity.

וְיַעֲשֵׂה כִּי תִּחְרַפְתָּ מֹאָב וְגִדְעֹן בְּנֵי עָמֹן  
חַשְׁמַעְתִּי חַרְפָת מֹאָב וְגִדְעֹן בְּנֵי עָמֹן  
אֲשֶׁר חַרְפָה אֶת־עַמִּי וְגִדְעֹן בְּנֵי עָמֹן:

8. shama`ti cher'path Mo'ab w'giduphey b'ney `Ammon

'asher cher'phu 'eth-`ammi wayag'dilu `al-g'bulam.

Zep2:8 I have heard the taunting of Moab and the revilings of the sons of Ammon,  
with which they have taunted My people and become arrogant against their territory.

<8> "Ηκουσα ὄνειδισμὸν Μωαβ καὶ κονδυλισμὸν νέων Αμμων,  
ἐν οἷς ὠνείδιζον τὸν λαόν μου καὶ ἐμεγαλύνοντο ἐπὶ τὰ ὅριά μου.

8 Ἐκουσα oneidismous Mōab kai kondylismous huiōn Ammōn,

I heard the scorns of Moab, and the ill-treatment by the sons of Ammon,

en hois ὠνειδιζον ton laon mou kai emegalynonto epi ta horia mou.

in which they berated my people, and magnified themselves over my borders.

עַל־עַמּוֹת־עַמּוֹת כְּבָאֹת אֱלֹהִים יְהוָה עַל־עַמּוֹת־עַמּוֹת כְּבָאֹת אֱלֹהִים יְהוָה  
 טַלְכֵן חִידָּא נָאָם יְהוָה צְבָאֹת אֱלֹהִים יְשָׁרָאֵל כִּי־מוֹאָב  
 בְּסֶדֶם תְּחִיה וּבְנִי עַמּוֹן כְּעַמְּרָה מִמְּשָׁק חֲרוּל וּמִכְּרָחֵל  
 יְשָׁמְמָה עַד־עוֹלָם שְׁאָרִית עַמִּי יְבָזּוּם וּמְתַרְגּוּם גּוֹי יְנַחְלוּם:

**9.** *Iaken chay-‘ani n’um Yahúwah ts’ba’oth ‘Elohey Yis’ra’El ki-Mo’ab kiS’dom tih’yeh  
 ub’ney `Ammon ka`Amorah mim’shaq charul umik’reh-melach  
 ush’mamah `ad-`olam sh’erith `ammi y’bazum w’yether goy yin’chalum.*

**Zep2:9** Therefore, as I live, declares **יְהוָה** of hosts, The El of Yisra’El,  
 Surely Moab shall be like Sodom and the sons of Ammon like Amorah a place possessed  
 by nettles and salt pits, and a ruin forever. The remnant of My people shall plunder them  
 and the remainder of the nation shall inherit them.

«**9** διὰ τοῦτο ζῶ ἐγώ, λέγει κύριος τῶν δυνάμεων ὁ θεὸς Ἰσραὴλ,  
 διότι Μωαβ ὡς Σοδομα ἔσται καὶ οἱ νίοὶ Αμμων ὡς Γομορρα,  
 καὶ Δαμασκὸς ἐκλελειμμένη ὡς θιμωνιὰ ἄλωνος καὶ ἡφανισμένη εἰς τὸν αἰώνα·  
 καὶ οἱ κατάλοιποι λαοῦ μου διαρπάνται αὐτούς,  
 καὶ οἱ κατάλοιποι ἔθνους μου κληρονομήσουσιν αὐτούς.

**9 dia tutto zō egō, legei kyrios tōn dynameōn ho theos Israēl,**  
**On account of this, as I live, says YHWH of the forces, the Elohim of Israel,**  
**dioti Mōab hōs Sodoma estai kai hoi huioi**  
**that Moab as Sodom shall be, and the sons**  
**Ammōn hōs Gomorra, kai Damaskos ekleleimmenē**  
**of Ammon as Gomorrah, and Damascus ceasing.**  
**hōs thimōnia halōnos kai ēphanismenē eis ton aiōna;**  
**And it shall be as a heap of the threshing-floor, and desolate into the eon.**  
**kai hoi kataipoi laou mou diarpōntai autous,**  
**And the remnants of my people shall plunder them,**  
**kai hoi kataipoi ethnous mou klēronomēsousin autous.**  
**and the remnants of my nation shall inherit them.**

לְעַמּוֹת־עַמּוֹת כְּבָאֹת אֱלֹהִים יְהוָה עַל־עַמּוֹת־עַמּוֹת כְּבָאֹת אֱלֹהִים יְהוָה  
 רַזְאָת לְהָם תְּהִת גְּאוֹנָם כִּי חָרְפָו וַיְגַדְלָה עַל־עַם יְהוָה צְבָאֹת:  
**10. zo’th Lahem tachath g’onam ki cher’phu wayag’dilu `al-`am Yahúwah ts’ba’oth.**

**Zep2:10** This they shall be to them instead of their pride,  
 because they have taunted and become arrogant against the people of **יְהוָה** of hosts.

«**10» αὕτη αὐτοῖς ἀντὶ τῆς ὑβρεως αὐτῶν, διότι ὠνείδισαν  
 καὶ ἐμεγαλύνθησαν ἐπὶ τὸν κύριον τὸν παντοκράτορα.**

**10 hautē autois anti tēs hybreōs autōn, dioti ōneidisan**  
**This is to them for their insolence, because they berated**  
**kai emegalynthēsan epi ton kyrion ton pantokratora.**  
**and magnified themselves over YHWH almighty.**

וְיִשְׁתַּחֲווּ לָזֶה אֶלְהֵי הָאָרֶץ  
וְנֹרֵא יְהוָה עֲלֵיכֶם כִּי רֹזֶה אַתָּה כָּל־אֱלֹהֵי הָאָרֶץ  
11. **nora'** Yahúwah `aleyhem ki razah 'eth kal-'elohey ha'arets  
w'yish'tachawu-lo 'ish mim'qomo kol 'iey hagoyim.

**Zep2:11** shall be terrifying to them,  
for He shall starve all the mighty ones of the earth;  
and all the coastlands of the nations shall bow down to Him, everyone from his own place.

<11> ἐπιφανήσεται κύριος ἐπ’ αὐτοὺς καὶ ἔξολεθρεύσει πάντας τοὺς θεοὺς τῶν ἐθνῶν τῆς γῆς, καὶ προσκυνήσουσιν αὐτῷ ἕκαστος ἐκ τοῦ τόπου αὐτοῦ, πᾶσαι αἱ νῆσοι τῶν ἐθνῶν.

11 epiphanēsetai kyrios ep' autous  
YHWH shall appear against them,  
kai exolethreusei pantas tous theous tōn ethnōn tēs gēs,  
and he shall utterly destroy all the might ones of the nations of the earth.  
kai proskynēsousin autō  
And they shall do obeisance to him,  
hekastos ek tou topou autou, pasai hai nēsoi tōn ethnōn.  
each from his place – all the islands of the nations.

12. **יב גַּם־אֲתֶם כּוֹשִׁים חַלְלֵי חָרְבִּי הַמָּה:**

12. **gam-'atem Kushim chal'ley char'bi hemah.**

**Zep2:12** You also, O Kushim, shall be slain by My sword they shall be.

<12> Καὶ ὑμεῖς, Αἰθίοπες, τραυματίαι ρομφαίας μού ἔστε.  
12 Kai hymēis, Aithiopes, traumatai hromphaias mou este.  
And you, O Ethiopians, the slain of my broadsword are.

13. **וְיֻדֹּו עַל־צָפֹן וַיַּאֲבֹד אֶת־אַשּׁוּר  
וַיִּשְׁמֹם אֶת־נִינְגּוֹה לְשִׁמְמָה צִיה כְּפָדְבָר:**

13. **w'yet yado `al-tsaphon wi'abed 'eth-'Ashshur  
w'yasem 'eth-Nin'weh lish'mamah tsiah kamid'bar.**

**Zep2:13** And He shall stretch out His hand against the north and destroy Ashshur,  
and He shall make Nineweh a desolation, parched like the wilderness.

<13> καὶ ἔκτενεῖ τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ βορρᾶν καὶ ἀπολεῖ τὸν Ἀσσύριον καὶ θήσει τὴν Νινευην εἰς ἀφανισμὸν ἄνυδρον ὡς ἔρημον.

13 kai ektenei tēn cheira autou epi borran  
And he shall stretch out his hand against the north.

kai apolei ton Assyrian

And he shall destroy the Assyrian,  
kai thēsei tēn Nineuē eis aphanismon anydron hōs erēmon;  
and he shall establish Nineveh for extinction a waterless, as a wilderness.

וְרָבֶצֶת בַּתּוֹכָה עֲדָרִים כָּל-חַיּוֹת-גּוֹי גַּם-קָאָת גַּם-קָפֶד  
בְּכַפְתְּרִיקָה יְלִינָה קֹל יְשֻׁוָּרֶר בְּחַלּוֹן חָרֵב בְּסִפְרָה כִּי אַרְזָה עָרָה:  
14. w'rab'tsu b'thokah `adarim kal-chay'tho-goy gam-qa'ath gam-qipod  
b'kaph'toreyah yalinu qol y'shorer bachalon choreb basaph ki 'ar'zah `erah.

**Zep2:14** Flocks shall lie down in her midst, all the beasts of a nation: both the pelican and the hedgehog shall lodge in her pillar captitals; a voice shall sing in the window, desolation shall be on the threshold; for He has laid bare the cedar work.

<14> καὶ νεμήσονται ἐν μέσῳ αὐτῆς ποίμνια καὶ πάντα τὰ θηρία τῆς γῆς,  
καὶ χαμαιλέοντες καὶ ἔχινοι ἐν τοῖς φατνώμασιν αὐτῆς κοιτασθήσονται,  
καὶ θηρία φωνήσει ἐν τοῖς διορύγμασιν αὐτῆς, κόρακες ἐν τοῖς πυλῶσιν αὐτῆς,  
διότι κέδρος τὸ ἀνάστημα αὐτῆς.

14 kai nemēsontai en mesō autēs poiimnia

And shall feed in the midst of her flocks,

kai panta ta thēria tēs gēs, kai chamaileontes

and all the wild beasts of the earth, and chameleons;

kai echinoi en tois phatnōmasin autēs koitasthēsontai,

and hedgehogs in her fretwork shall make a bed,

kai thēria phōnēsei en tois diorygmasin autēs,

and wild beasts to sound out loud in her ditches,

korakes en tois pylōsin autēs, dioti kedros to anastēma autēs.

and crows in her gatehouses. For was as the cedar her height.

טוֹזֵאת הַעִיר הַעֲלִיזָה הַיּוֹשֶׁבֶת לְבַטָּח הָאָמָרָה בְּלַבְבָּה אַנְיִן  
וְאַפְּסִי עַזְדָּא אֵיךְ הִיְתָה לְשִׁמְמָה מְרַבֵּץ  
לְחִיה כָּל עֹזֶב עַלְיִךְ יְשַׁרְקָה יְנִיעַ יְדוֹ: ס

15. zo'th ha`ir ha`alizah hayoshebeth labetach ha'om'rah bil'babah 'ani  
u'aph'si `od 'eyak hay'thah l'shamah mar'bets  
la'chayah kol `ober `aleyah yish'roq yani`a yado.

**Zep2:15** This is the exultant city which dwells securely, who says in her heart, I am, and there is none other still. How she has become a desolation, a resting place for beasts! Everyone who passes by her shall hiss and shall shake his hand!

<15> αὕτη ἡ πόλις ἡ φαυλίστρια ἡ κατοικοῦσα ἐπ' ἐλπίδι ἡ λέγουσα ἐν καρδίᾳ αὐτῆς  
Ἐγώ εἰμι, καὶ οὐκ ἔστιν μετ' ἐμὲ ἔτι. πῶς ἐγενήθη εἰς ἀφανισμόν, νομὴ θηρίων·  
πᾶς ὁ διαπορεύμενος δι' αὐτῆς συριεῖ καὶ κινήσει τὰς χειρας αὐτοῦ.

15 hautē hē polis hē phaulistria hē katoikousa ep' elpidi hē legousa en kardia autēs  
This is the city heedless, the one dwelling upon hope, who says in her heart,  
Egō eimi, kai ouk estin met' eme eti.  
I am, and there is none after me any longer.  
pōs egenēthē eis aphanismon, nomē thēriōn;  
O how it was for extinction, a pasture of wild beasts.  
pas ho diaporeuomenos di' autēs syriei kai kinēsei tas cheiras autou.  
Every one traveling through her shall whistle and shall shake his hands.